41999D0011

ROZHODNUTÍ VÝKONNÉHO VÝBORU
ze dne 28. dubna 1999
o Dohodě o spolupráci při řízení o dopravních přestupcích

[SCH/Com-ex (99) 11 rev. 2]

VÝKONNÝ VÝBOR,

s ohledem na článek 132 prováděcí úmluvy k Schengenské dohodě,

s ohledem na společné prohlášení ministrů a státních tajemníků, zasedajících v Schengenu dne 19. června 1990,

ROZHODL TAKTO:

Schvaluje se Dohoda o spolupráci při řízení o dopravních přestupcích a při vymáhání pokut udělených v této souvislosti [SCH/III (96)25 rev. 18].

Zástupci delegací jsou vyzváni, aby vypracovali objasňující zprávu k této dohodě, která se bude zabývat zejména otázkami uvedenými v příloze tohoto rozhodnutí.

V Lucemburku dne 28. dubna 1999.

Předseda

C. H. SCHAPPER

SCH/III (96) 25 rev. 18

DOHODA O SPOLUPRÁCI PŘI ŘÍZENÍ O DOPRAVNÍCH PŘESTUPCÍCH A PŘI VYMÁHÁNÍ POKUT UDĚLENÝCH V TÉTO SOUVISLOSTI

Vlády BELGICKÉHO KRÁLOVSTVÍ, SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO, FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY, LUCEMBURSKÉHO VELKOVÉVODSTVÍ a NIZOZEMSKÉHO KRÁLOVSTVÍ, smluvní strany Úmluvy k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 uzavřené mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích, která byla podepsána v Schengenu dne 19. června 1990 (dále jen „úmluva z roku 1990“), jakož i vlády ITALSKÉ REPUBLIKY, ŠPANĚLSKÉHO KRÁLOVSTVÍ a PORTUGALSKÉ REPUBLIKY, ŘECKÉ REPUBLIKY, RAKOUSKÉ REPUBLIKY, DÁNSKÉHO KRÁLOVSTVÍ, ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ a FINSKÉ REPUBLIKY, které přistoupily k úmluvě z roku 1990 na základě dohod podepsaných dne 27. listopadu 1990, 25. června 1991, 6. listopadu 1992, 28. dubna 1995 a 19. prosince 1996, a vlády Norského království a Islandské republiky, které podepsaly dohodu o spolupráci s výše uvedenými stranami dne 19. prosince 1996 (dále jen „smluvní strany“),

vzhledem k tomu, že volný pohyb osob uvedený v úmluvě z roku 1990 podporuje pohyb občanů uvnitř Společenství;

vzhledem k tomu, že je obecně známo, že se občané států Schengenu dopouštějí dopravních přestupků rovněž při svém pobytu na území jiné smluvní strany, než ve které mají trvalý pobyt;

vzhledem k tomu, že není vždy možné, i přes trvalé úsilí stíhat dopravní přestupky, zjistit totožnost jejich pachatelů dříve, než se vrátí na území smluvní strany, kde mají trvalý pobyt, a udělit jim pokuty v souvislosti se spáchanými přestupky;

přesvědčeny o nezbytnosti spolupráce smluvních stran v této oblasti a o tom, že by překážkou této spolupráce neměla být skutečnost, že na dodržování pravidel silničního provozu dbají různé orgány;

uplatňujíce společné prohlášení ministrů a státních tajemníků ze dne 19. června 1990, které stanoví, že mají být zahájeny rozhovory o zdokonalení spolupráce při stíhání dopravních přestupků a o možnosti vzájemně vymáhat pokuty udělené v této souvislosti,

SE DOHODLY TAKTO:

KAPITOLA I

Definice

Článek 1

Pro účely této dohody se rozumí:

dopravním přestupkem

jednání, které je porušením dopravních předpisů a které se považuje za trestný čin nebo přestupek, včetně porušení předpisů o době řízení a době odpočinku řidičů a předpisů o přepravě nebezpečných věcí;

pokutou

povinnost uhradit v souvislosti s dopravním přestupkem určitou peněžní částku, jejíž výši určují soudní nebo správní orgány smluvních stran;

příslušným orgánem

soudní nebo správní orgán smluvních stran příslušný k řízení ve věci dopravních přestupků a k vymáhání pokut s nimi souvisejících;

rozhodnutím

akt příslušných orgánů jedné ze smluvních stran, jímž se určuje, že byl spáchán dopravní přestupek,za který je osobě uložena

pokuta, a proti němuž může nebo mohl být podán opravný prostředek;

dožadujícím orgánem

příslušný orgán smluvní strany, na jejímž území byl dopravní přestupek spáchán;

dožádaným orgánem

příslušný orgán smluvní strany, na jejímž území má trvalé nebo obvyklé bydliště osoba podezřelá ze spáchání dopravního přestupku nebo osoba, jíž byla uložena pokuta v souvislosti s přestupkem;

dožadující smluvní stranou

smluvní strana, na jejímž území bylo přijato rozhodnutí vůči osobě, která má trvalé nebo obvyklé bydliště na území jiné smluvní strany;

dožádanou smluvní stranou

smluvní strana, na jejímž území má trvalé nebo obvyklé bydliště osoba, o které bylo přijato rozhodnutí na území jiné smluvní strany.

KAPITOLA II

Zásady

Článek 2

1. Smluvní strany se zavazují, že budou v souladu s touto dohodou vzájemně spolupracovat na co nejširším základě při řízení o dopravních přestupcích a při výkonu s nimi souvisejících rozhodnutí.

2. Odstavcem 1 není dotčeno uplatňování širších ustanovení dvoustranných nebo mnohostranných dohod platných mezi smluvními stranami.

3. Kapitola IV této dohody se nevztahuje:

a) na výkon rozhodnutí, jehož součástí je trest odnětí svobody jako hlavní forma trestu,

b) na dopravní přestupky, které byly spáchány s trestnými činy nebo přestupky nesouvisejícími pouze se silničním provozem, ledaže jsou tyto dopravní přestupky stíhány samostatně nebo ledaže jsou stíhány pouze tyto přestupky.

KAPITOLA III

Spolupráce při řízení o dopravních přestupcích

Článek 3

1. Příslušné orgány si mohou, po oznámení státní poznávací značky vozidla prostřednictvím vnitrostátních orgánů pro registraci vozidel, vyžádat od vnitrostátních orgánů pro registraci vozidel ostatních smluvních stran údaje o druhu a značce tohoto motorového vozidla a o totožnosti a adrese osoby nebo osob, na které bylo motorové vozidlo registrováno v době, kdy byl dopravní přestupek spáchán.

2. Orgány pro registraci vozidel smluvních stran si přímo vyměňují údaje uvedené v odstavci 1, aby je mohly předat příslušnému orgánu. Sdělují rovněž název a adresu dožádaného orgánu, jde-li o jiný orgán.

3. Smluvní strana může pro výměnu údajů uvedenou v odstavci 2 určit jiný ústřední orgán.

4. Pro předávání osobních údajů podle odstavce 1 se použijí odpovídající ustanovení úmluvy z roku 1990, a zejména její články 126 až 128.

Článek 4

1. Dožadující orgán může zasílat veškerá sdělení o důsledcích dopravního přestupku a o souvisejících rozhodnutích přímo osobám podezřelým ze spáchání dopravního přestupku. Článek 52 úmluvy z roku 1990 se použije obdobně.

2. Sdělení a rozhodnutí uvedená v odstavci 1 obsahují nebo jsou k nim přiloženy veškeré údaje, které adresát pro svou odpověď potřebuje, zejména údaje

a) o povaze dopravního přestupku, místě, dni a čase, kdy k němu došlo, a o způsobu jeho zjištění;

b) o registrační značce a případně typu a značce motorového vozidla, s nímž byl dopravní přestupek spáchán, nebo nejsou-li tyto údaje dostupné, jakýkoli jiný způsob identifikace vozidla;

c) o výši pokuty, kterou lze uložit, případně pokuty, která byla uložena, lhůtě její splatnosti a způsobu úhrady;

d) o možných polehčujících okolnostech včetně lhůt a postupů pro jejich uplatnění;

e) o opravných prostředcích proti rozhodnutím, způsobech jejich využití a o lhůtách pro jejich podání a bližší údaje o orgánu, u kterého se opravný prostředek podává.

Článek 5

1. Pokud adresát ve stanovené lhůtě neodpoví na sdělení nebo rozhodnutí podle článku 4 nebo pokud dožadující orgán považuje za nutné pro uplatnění této dohody získat další informace, může přímo požádat o pomoc dožádaný orgán. K žádosti připojí její překlad do úředního jazyka nebo jednoho z úředních jazyků dožádané smluvní strany.

2. Pro žádosti uvedené v odstavci 1 se použije kapitola 2 hlavy III úmluvy z roku 1990.

KAPITOLA IV

Výkon rozhodnutí

Článek 6

1. O převzetí výkonu rozhodnutí podle této dohody lze žádat, pouze pokud jsou splněny tyto podmínky:

a) byly vyčerpány všechny možnosti opravných prostředků proti rozhodnutí a rozhodnutí je na území dožadující smluvní strany vykonatelné;

b) příslušné orgány bezvýsledně žádaly, zejména na základě článku 4, zúčastněnou osobu o uhrazení uložené pokuty;

c) pokuta není podle práva dožadující smluvní strany promlčená;

d) rozhodnutí se týká osoby, která má trvalé nebo obvyklé bydliště na území dožádané smluvní strany;

e) výše uložené pokuty činí nejméně 40 eur.

2. Smluvní strany mohou dvoustrannou dohodou změnit oblast působnosti ustanovení odst. 1 písm. e).

Článek 7

1. Převzetí výkonu rozhodnutí nelze odmítnout, ledaže dožádaná smluvní strana má za to, že:

a) dopravní přestupek, na jehož základě bylo rozhodnutí vydáno, není upraven v právu dožádané smluvní strany;

b) vyřízení žádosti je v rozporu se zásadou zákazu dvojího trestu podle článků 54 až 58 úmluvy z roku 1990;

c) pokuta je podle práva dožádané smluvní strany promlčená;

d) pokud by byl dopravní přestupek spáchán na území dožádané smluvní strany, byla by dotyčné osobě udělena amnestie nebo milost.

2. Dožádaná smluvní strana uvědomí co nejdříve dožadující smluvní stranu, že žádost byla zamítnuta, a uvede důvody.

Článek 8

1. Příslušné orgány dožádané smluvní strany vykonávají rozhodnutí neprodleně.

2. Pokuta je splatná v národní měně dožádané smluvní strany. Částka se počítá na základě úředního směnného kursu platného v okamžiku přijetí rozhodnutí uvedeného v odstavci 1.

3. Pokud se po směně zjistí, že částka uložené pokuty je vyšší než maximální výše pokuty stanovená právními předpisy dožádané smluvní strany pro stejný druh dopravního přestupku, omezí se výkon rozhodnutí na tuto maximální částku.

4. Při ukládání svých ratifikačních listin, listin o přijetí nebo listin o schválení může každá smluvní strana prohlásit, že se z ústavních důvodů nebo z důvodů obdobného významu odchýlí od odstavce 1, a může ve svém prohlášení vymezit případy, kdy musí být vymahatelnost pokuty stanovena soudním rozhodnutím dožádané smluvní strany. Toto soudní rozhodnutí se však nesmí týkat obsahu ani výše částky, která má být vymáhána a na kterou se vztahuje rozhodnutí dožadující smluvní strany.

Článek 9

1. Výkon rozhodnutí se řídí právem dožádané smluvní strany.

2. Případná část pokuty, kterou dožadující smluvní strana již získala, se odečte od pokuty, která má být vymáhána dožádanou smluvní stranou.

3. Není-li zcela nebo zčásti možné vymáhat pokutu, může dožádaná smluvní strana uplatnit náhradní trest odnětí svobody nebo donucovací vazby, je-li přípustný v obou smluvních stranách, pokud to dožadující smluvní strana výslovně nevyloučí.

Článek 10

Jakmile dožadující smluvní strana požádá o převzetí výkonu rozhodnutí, nemůže ve výkonu rozhodnutí sama pokračovat. Právo na výkon rozhodnutí přechází zpět na dožadující smluvní stranu, jakmile jí dožádaná smluvní strana sdělí, že odmítá převzetí výkonu rozhodnutí nebo že ho nemohla provést.

Článek 11

Dožádaná smluvní strana zastaví výkon rozhodnutí, jakmile jí dožadující smluvní strana sdělí rozhodnutí, opatření nebo jinou okolnost, které mají za následek pozastavení nebo zrušení vykonatelnosti rozhodnutí.

Článek 12

1. Žádosti o převzetí výkonu rozhodnutí a veškerá související sdělení se provádějí písemně. Lze je předávat jakýmkoli vhodným způsobem, který zanechá písemný záznam, včetně faxu.

2. Dokumenty si vyměňují přímo příslušné orgány smluvních stran, jejichž kontaktní údaje poskytují orgány pro registraci vozidel (čl. 3 odst. 2). Není-li možné zjistit kontaktní údaje příslušného orgánu z údajů zmíněných v první větě, předávají si tyto dokumenty určené ústřední orgány smluvní strany.

Článek 13

1. Žádost o převzetí výkonu rozhodnutí je doplněna kopií rozhodnutí a prohlášením příslušného orgánu dožadující smluvní strany, kterým se potvrzuje, že byly splněny podmínky uvedené v čl. 6 odst. 1 písm. a), b) a c).

2. Dožadující smluvní strana případně ke své žádosti připojí další údaje, které mají význam pro převzetí výkonu rozhodnutí, zejména informace o zvláštních okolnostech přestupku, ke kterým bylo přihlédnuto při vyměřování pokuty, a pokud možno rovněž znění použitých ustanovení.

3. Má-li dožádaná smluvní strana za to, že informace poskytnuté dožadující smluvní stranou jsou nedostatečné a neumožňují jí uplatnit tuto dohodu, požádá o sdělení dalších nezbytných informací.

4. Musí být přiložen překlad dokumentů uvedených v tomto článku do úředního jazyka nebo do jednoho z úředních jazyků dožádané smluvní strany.

Článek 14

Příslušné orgány dožádané smluvní strany oznámí příslušným orgánům dožadující smluvní strany, že pokuta byla vymožena, nebo případně, že rozhodnutí nelze vykonat.

Článek 15

Vymáhá se pokuta a náklady řízení vzniklé dožadující smluvní straně. Výnosy plynoucí z výkonu rozhodnutí získá dožádaná smluvní strana.

Článek 16

Smluvní strany vzájemně nepožadují náhradu nákladů vzniklých při uplatňování této dohody.

KAPITOLA V

Závěrečná ustanovení

Článek 17

1. Výkonný výbor zřízený na základě úmluvy z roku 1990 je obecně pověřen sledováním řádného uplatňování této dohody. Uplatní se článek 132 úmluvy z roku 1990.

2. Společný kontrolní orgán zřízený na základě úmluvy z roku 1990 je příslušný ve věcech týkajících se ochrany osobních údajů zaujímat stanoviska ke společným otázkám vznikajícím v souvislosti s uplatňováním této dohody.

3. Na návrh smluvní strany může výkonný výbor rozhodnout o změně částky uvedené v čl. 6 odst. 1 písm. e).

Článek 18

Tato dohoda se vztahuje na území smluvních stran. V souladu s článkem 138 úmluvy z roku 1990 se však pro Francouzskou republiku a pro Nizozemské království vztahuje pouze na jejich evropské území. Podle čl. 5 odst. 1 dohody o přistoupení Dánského království k úmluvě z roku 1990 se tato dohoda nevztahuje na Faerské ostrovy a Grónsko.

Článek 19

1. Tato dohoda se vztahuje též na dopravní přestupky, ke kterým došlo před jejím vstupem v platnost.

2. Při uložení svých ratifikačních listin, listin o přijetí nebo listin o schválení může každá smluvní strana prohlásit, že v jejím případě a ve vztazích se smluvními stranami, které učiní obdobné prohlášení, se tato dohoda vztahuje pouze na dopravní přestupky spáchané po jejím vstupu v platnost nebo po dni její použitelnosti.

Článek 20

1. Tato dohoda podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení. Ratifikační listiny a listiny o přijetí nebo listiny o schválení budou uloženy u vlády Lucemburského velkovévodství, jež o jejich uložení uvědomí všechny smluvní strany.

2. Tato úmluva vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po uložení ratifikačních listin, listin o přijetí nebo schválení státy, pro které úmluva z roku 1990 vstoupila v platnost v souladu s odst. 1 druhým pododstavcem závěrečného aktu uvedené úmluvy.

Vláda Lucemburského velkovévodství oznámí den vstupu v platnost všem smluvním stranám.

Pro ostatní státy vstupuje tato dohoda v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po uložení jejich ratifikačních listin, listin o přijetí nebo schválení, avšak nejdříve dnem vstupu v platnost dohody o přistoupení těchto států k úmluvě z roku 1990 nebo k dohodě o spolupráci z roku 1996.

3. Před vstupem této dohody v platnost může každý stát, v němž byla úmluva z roku 1990 v okamžiku uložení jeho ratifikačních listin, listin o přijetí nebo listin o schválení uvedena v platnost, prohlásit při uložení těchto listin nebo kdykoli později, že se tato dohoda uplatňuje v jeho vztazích se státy, které učinily totožné prohlášení. Toto prohlášení se použije od prvního dne druhého měsíce následujícího po uložení.

Článek 21

1. Kterákoli smluvní strana může depozitáři předložit návrh na změnu této dohody. Depozitář o tomto návrhu uvědomí ostatní smluvní strany.

2. Smluvní strany přijímají změny této úmluvy vzájemnou dohodou.

3. Změny vstupují v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po uložení poslední ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo listiny o schválení.

Článek 22

1. Nejpozději při uložení své ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo listiny o schválení oznámí každý stát depozitáři názvy a adresy orgánů uvedených v článcích 1, 3 a čl. 11 odst. 2.

2. Seznamy orgánů uvedených v odstavci 1 lze odchylně od čl. 19 odst. 1 následně změnit podáním oznámení depozitáři.

3. Depozitář uvědomí každou smluvní stranu o určených orgánech a jejich následných změnách.

Článek 23

K této dohodě může přistoupit každý stát, který se stane stranou úmluvy z roku 1990.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V Lucemburku dne dvacátého osmého dubna tisíc devět set devadesát devět, v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všech osm znění má stejnou platnost.

Znění v dánském, finském, islandském, norském a švédském jazyce, která budou předložena po podpisu, budou mít stejnou platnost.